AMBASSADE DE FRANCE EN ÉGYPTE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS
Égypte

INSTITUT FRANÇAIS

Salon du livre francophone

17 – 20 mai 2023

Entrée libre

Programme

Institut français d'Égypte
1 Madrasset Al Huquq el Frinseya, Mounira, Le Caire
ifegypte.com

Salon du livre francophone

Après le succès de l'édition 2022, l'Institut français d'Égypte organise pour la deuxième année consécutive le Salon du livre francophone du Caire. Avec près de quarante évènements, la programmation riche et variée de cette « fête du français » s'adresse aux lecteurs de tous âges.

Tables-rondes, cafés littéraires, expositions, ateliers, quart d'heure lecture, animations jeune public, projections, forums et rencontres hors les murs de l'Institut rythmeront ces quatre journées dédiées au livre et à la langue française. Activités et rencontres se déploieront également dans les établissements scolaires français.

Le salon se veut un moment d'échanges, de découvertes et de discussions. Plus d'une vingtaine d'invités et de nombreux libraires et éditeurs français et égyptiens participent à ce rendez-vous littéraire. L'Institut français d'Égypte a notamment le plaisir d'accueillir le célèbre écrivain David Foenkinos, dont plusieurs romans ont été traduits en arabe, en tant qu'invité d'honneur de cette édition 2023.

Le livre joue un rôle essentiel pour connecter l'Égypte à la vie des idées dans l'espace francophone. Nous espérons vous accueillir nombreux au Salon du livre.

David Sadoulet
Conseiller de coopération et d'action culturelle
et directeur de l'Institut français d'Égypte

« Quel bonheur pour moi d'avoir été invité au Salon du livre du Caire, en tant qu'invité d'honneur. C'est un immense privilège que je chéris particulièrement. Ma dernière visite en Égypte remonte déjà à 2005, et c'est tout simplement l'un des plus beaux souvenirs de ma vie. Je me souviens des échanges merveilleux avec les lecteurs, du goût immodéré pour la culture. J'ai hâte de vivre à nouveau ces moments avec vous. Encore merci pour cette invitation, et vive le Salon du Livre 2023 ! »

Les invités

Mohammed Abdel-Fattah
Khaled Abdel-Hamid
Emad Abdel Maqsoud
Emad Adly
Pascale Bellamy
Miranda Beshara
Dalia Chams
Nesrine Choucri
Abdallah El-Sawy
David Foenkinos
Arige Gamal
Gilles Gauthier
Maryse Helal
Hoda Hussein
Samy Ibrahim
Dina Kabil
Gilles Kraemer
Chadia Loueslati
Salma Mobarak
Morad Montazami
Nourhane Nabil
Marie Pelen
Abdallah Sakr

Libraires et éditeurs présents

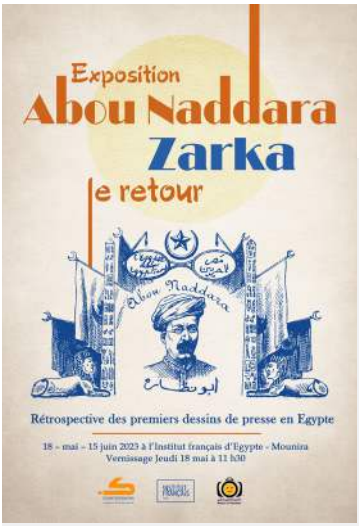
JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI DE 10H00 A 17H00

Les amis du livre
Librairie Renaissance
La librairie francophone
La librairie franco-égyptienne
IFAO
Cedej
Diwan
Riveneuve
Zâman Books
Mahrousa
El Maraya
Al-Arabi
Sefsafa
Dar Al-Tanweer
Afaq
Al-Kotob Khan
Rwafead
Al-Thaqafa al-Gadida
The 9th Art
Dawen
GEBO
Al Shorouk
Kotopia
Dawen
Marah
Libros Publishing
Nahdet Misr
L'Initiative Mémoire de la caricature

BADASS
Les nouvelles héroïnes de la bande-dessinée jeunesse

DU 18 MAI AU 15 JUIN 2023

Il y a quelques années, Lyon BD Festival proposait l'exposition *Héro(ïne)s* réalisée pour attirer l'attention sur le manque de personnages féminins dans la bande dessinée et tous les clichés qui y étaient rattachés. Aujourd'hui les héroïnes sont plus présentes qu'auparavant dans le paysage éditorial. Elles sont plus présentes et moins stéréotypées ! L'exposition *Badass* est un hommage à dix personnages de bande dessinée féminins qui, pour des tas de raisons différentes, sont des héroïnes badass : elles font ce qu'elles veulent et elles le font bien.

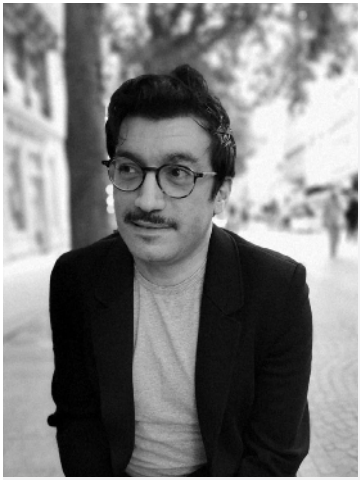


Abou Naddara : le retour
Rétrospective des premiers dessins de presse en Égypte

DU 18 MAI AU 15 JUIN 2023

L'Institut français d'Égypte au Caire et la fondation Abdallah El-Sawy proposent une rétrospective des premiers dessins de presse et des premières caricatures en Égypte, datant de l'époque de la fondation de la presse satirique à la fin du XIXème siècle et de Abou Naddara, première revue satirique et surnom de son fondateur, Yacoub Sanou. La fondation Abdallah El Sawy œuvre pour la préservation du patrimoine égyptien dans le domaine du dessin de presse et de la caricature.

Cafés littéraires



Les livres d'art avec Morad Montazami

JEUDI 18 MAI -14h00 - PATIO

Historien de l'art et éditeur, Morad Montazami présente les spécificités des livres d'art et leurs problématiques, d'un point de vue artistique et commercial. Modéré par David Régnier, attaché de coopération culturelle et chef du secteur culture, livre et débat d'idées à l'Institut français d'Égypte.

Morad Montazami est historien de l'art, éditeur, commissaire d'exposition, rédacteur en chef de la revue Zamân et directeur de Zâman Books & Curating qui propose études et expositions sur les modernités arabes, africaines et asiatiques.

La littérature francophone par le café du FLE

JEUDI 18 MAI - 17H00 - PATIO

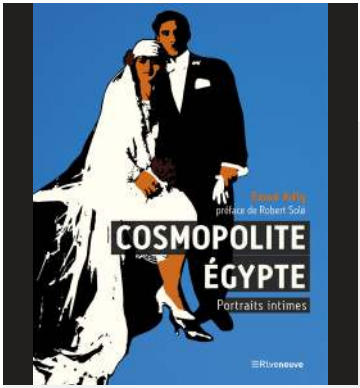
Le Département des cours et des formations de l'Institut français propose à ses étudiants un atelier de conversation en français, sur le thème de la littérature francophone. L'occasion de pratiquer leurs compétences orales en langue française, de partager leurs connaissances et de débattre tout en partageant un moment convivial.

Amina Rachid par Salma Mobarak

JEUDI 18 MAI - 18H00 - PATIO

Salma Mobarak, professeure de littérature à l'université du Caire, présente *Amina Rachid ou la traversée vers l'autre*, l'ouvrage qu'elle a consacré à la grande intellectuelle égyptienne qui s'est notamment penchée sur les rapports entre le monde arabe et la France. Modéré par Dalia Chams, journaliste à Al-Ahram Hebdo.

Salma Mobarak est professeure de littérature à l'Université du Caire, spécialiste du cinéma égyptien et critique cinématographique. Elle est la fondatrice du réseau Amoun (littérature et cinéma).



Cosmopolite Égypte. Portraits intimes avec Emad Adly

VENDREDI 19 MAI - 12H30 - PATIO

Emad Adly, traducteur interprète franco-égyptien présente son ouvrage *Cosmopolite Égypte. Portraits intimes*, dans lequel sept personnages hauts en couleur livrent leurs confidences et ouvrent leurs albums de famille. En présence de Maryse Helal, l'une des sept personnalités, Samy Ibrahim le fils d'Albert Arié également présenté dans l'ouvrage et Gilles Kraemer, l'éditeur du livre (Éditions Riveneuve).

Comment raconter Oum Kalthoum en dessin ? Avec Chadia Loueslati

VENDREDI 19 MAI - 14H00 - PATIO

La dessinatrice Chadia Loueslati présente son roman graphique *Oum Kalthoum. Naissance d'une diva*, à travers lequel on (re)découvre la vie de l'incontournable chanteuse et icône égyptienne. Modéré par Hany Hanna, chargé du livre à l'Institut français d'Égypte.

Chadia Loueslati est scénariste, dessinatrice BD et illustratrice jeunesse. Elle a publié de nombreux ouvrages, s'inspirant notamment de son histoire familiale et des sujets qui la touchent.

Un polar au coeur de Tanger avec Gilles Gauthier

VENDREDI 19 MAI - 17H00 - PATIO

Ancien diplomate français dans le monde arabe, Gilles Gauthier présente son dernier ouvrage, *L'homme de Tanger*, un roman policier qui plonge le lecteur dans les milieux interlopes et dresse le portrait de la ville marocaine des années 70. Avec Gilles Kraemer, l'éditeur du livre (Éditions Riveneuve). Modéré par Hany Hanna, chargé du livre à l'Institut français d'Égypte.

Gilles Gauthier est traducteur, notamment de l'écrivain égyptien Alaa El-Aswani (L'immeuble Yacoubian). *Professeur puis diplomate dans plusieurs pays du monde arabe, il est conseiller spécial du président de l'Institut du Monde Arabe.*

L'œuvre de David Foenkinos

VENDREDI 19 MAI - 18H00 - PATIO

Invité d'honneur du salon du livre francophone 2023, David Foenkinos échange avec le public autour de son oeuvre et en particulier de ses ouvrages traduits en arabe, *La délicatesse* et Le *mystère Henri Pick* ainsi que de son dernier roman, *Numéro deux*. Modéré par Nourhane Nabil, Chevalière des Arts et des Lettres.

David Foenkinos est écrivain et réalisateur. Son roman La Délicatesse *paru en 2009 a été couronné de dix prix littéraires. En 2014, il obtient le prix Renaudot et le Goncourt des lycéens pour son roman* Charlotte.

Suivi dans la soirée de la projection du film de David et Stéphane Foenkinos « *La Délicatesse* »

VENDREDI 19 MAI - 21h00 - AUDITORIUM

Tables rondes

Autour de la traduction littéraire

JEUDI 18 MAI - 15H00 - AUDITORIUM

Nous lisons tous des livres traduits. Mais avant d'arriver entre nos mains, ces livres et les traducteurs qui les portent font face à de nombreux défis. Quels sont-ils ? Les traducteurs, de l'arabe vers le français **Gilles Gauthier** et du français vers l'arabe **Arige Gamal et Mohammed Abdel-Fattah** débattent des enjeux de la traduction. Échange modéré par **Hany Hanna**, chargé du livre à l'Institut français d'Égypte.

Autour d'Annie Ernaux

JEUDI 18 MAI - 19H00 - AUDITORIUM

Prix Nobel de littérature en 2022, Annie Ernaux est l'auteure de nombreux ouvrages. En Égypte, la traduction de son œuvre a commencé dans les années 1990 sous l'impulsion d'Amina Rachid. Quels étaient les enjeux de cette initiative et comment l'œuvre d'Annie Ernaux a-t-elle été accueillie en Égypte ? Pour en discuter, **Hoda Hussein**, poétesse et traductrice d'Annie Ernaux, **Dina Kabil**, journaliste à Al-Ahram Hebdo et éditrice et **Salma Mobarak**, professeure de littérature française, seront rassemblées pour un échange modéré par **Nesrine Choucri**, journaliste au *Progrès Égyptien*.

Suivi de la **projection du film documentaire de Régis Sauder « *J'ai aimé vivre là* »**, avec les textes de Annie Ernaux

JEUDI 18 MAI - 21H00 - AUDITORIUM

Autour des livres jeunesse

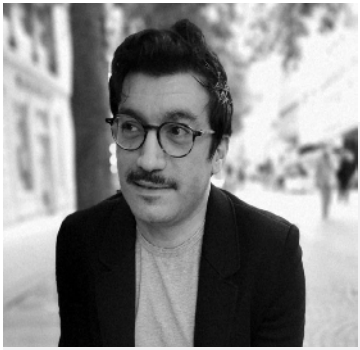
VENDREDI 19 MAI - 15H00 - AUDITORIUM

Pourquoi écrit-on pour les enfants ? Pour les éduquer, les divertir ? Le fait-on aujourd'hui comme on le faisait autrefois ? Plus généralement, quelles sont les évolutions du livre jeunesse ? L'écrivaine française **Pascale Bellamy**, qui a notamment écrit *Lanna découvre l'histoire de Siwa* discute avec l'éditeur **Khaled Abdel-Hamid**, qui a récemment fondé la maison d'édition Marah, spécialisée dans les livres jeunesse, dans la perspective de présenter aux enfants une offre d'œuvres qui respectent leur intelligence et leur curiosité intellectuelle. Échange modéré par **Miranda Beshara**, écrivaine jeunesse franco-égyptienne.

Autour de la BD française et l'Égypte

VENDREDI 19 MAI - 19H00 - AUDITORIUM

Quels liens entre la bande-dessinée française et l'Égypte ? Quelle empreinte pour la BD française en Égypte et pour l'Égypte dans la BD française ? Pour répondre à ces questions, l'éditeur **Abdallah Sakr**, (Editions Mahrousa) qui a publié en arabe plusieurs bandes-dessinées françaises dialoguera avec **Gilles Kraemer**, directeur des éditions Riveneuve et auteur de la BD *Le tombeau perdu d'Alexandre le Grand* ainsi qu'avec **Chadia Loueslati**, auteure de romans graphiques parmi lesquels *Oum Kalthoum. Naissance d'une diva.* Rencontre modérée par **Hany Hanna**, chargé du livre à l'Institut français d'Égypte.



Rencontre avec Morad Montazami à la librairie Diwan

JEUDI 18 MAI - 18H30

La librairie Diwan accueille Morad Montazami, historien de l'art, commissaire d'exposition et directeur de la maison d'édition Zâman books, qui a édité le premier projet officiel de monographie sur l'artiste égyptien Ramses Younan, disponible à la librairie.

Librairie Diwan Cinema Radio, *24 Talaat Harb, Cinema Radio Passage, Downtown, Cairo, Egypt*

Rencontre avec David Foenkinos à la librairie Renaissance

SAMEDI 20 MAI - 18H00

La libraire Renaissance de Mohandessine accueille l'auteur David Foenkinos pour un moment d'échange avec les lecteurs suivi d'une séance de dédicaces. Animé par Nourhane Nabil, Chevalière des Arts et des Lettres et présidente des librairies Renaissances au Caire.

Librairie Renaissance Mohandessine, *20 El-Thawra st., Dokki, Le Caire*

Visite guidée de l'imprimerie de l'IFAO

JEUDI 18 MAI - 14H00
VENDREDI 19 MAI - 12H00 ET 14H00

L'Institut français d'archéologie orientale, centre de recherche d'excellence consacré à l'égyptologie, dispose, depuis 125 ans, d'une imprimerie mythique notamment composée de plusieurs milliers de caractères hiéroglyphiques. Elle vous ouvre ses portes à l'occasion d'une visite guidée.

Rendez-vous devant le stand de l'IFAO

Atelier d'initiation à la caricature

JEUDI 18 MAI - 16H00 - MEDIATHEQUE
VENDREDI 19 MAI - 16H00 - MEDIATHEQUE

À vos crayons ! Le célèbre dessinateur de presse égyptien Emad Abdel Maqsoud anime un atelier d'initiation à la caricature et à ses techniques, après un aperçu de l'histoire de la caricature et du dessin de presse en Égypte présenté par Abdallah El-Sawy, chercheur spécialisé, fondateur et président de la fondation Abdallah El-Sawy.

Sur inscription : culture@ifegypte.com

Atelier lecture Lilote

VENDREDI 19 MAI - 11H30 - MEDIATHEQUE

Un atelier pour les jeunes lecteurs s'appuyant sur Lilote, une application éducative qui encourage les enfants à lire en s'amusant, avec des quiz de lecture en ligne. Animé par Marie Pelen, co-fondatrice de Lilote et Miranda Beshara, écrivaine jeunesse franco-égyptienne et ambassadrice Lilote.

Sur inscription : medcaire@ifegypte.com

Projections

Projection du film documentaire de Régis Sauder « *J'ai aimé vivre là* » avec les textes de Annie Ernaux

JEUDI 18 MAI - 21H00 - AUDITORIUM

Dans la Ville Nouvelle beaucoup arrivent d'ailleurs, se mélangent, trouvent une place. Leurs histoires se croisent et s'incarnent ici à Cergy, où Annie Ernaux a écrit l'essentiel de son oeuvre nourrie de l'observation des autres et de son histoire intime.

Projection du film de David et Stéphane Foenkinos « *La Délicatesse* »

VENDREDI 19 MAI - 21H00 - AUDITORIUM

Adapté du roman de David Foenkinos, *La délicatesse* raconte l'histoire de Nathalie dont la vie bascule après le décès de son mari. Pendant plusieurs années, elle se consacre uniquement à son travail jusqu'au jour où elle embrasse soudainement l'un de ses collègues. C'est le début d'une histoire atypique et d'une renaissance

Spectacle jeune public

JEUNESSE

« Les contes de L'Origamiste »

MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

10H30 ET 12H00 - AUDITORIUM

Lors d'un voyage magique dans le monde du papier, l'Origamiste et la Reine des Fées partent à la recherche d'une boîte magique. Parviendront-ils à la trouver ? L'origami, l'art du pliage du papier, est au cœur de ce spectacle interactif pour les enfants.

Centre culturel fondé en 2011, the Arab Origami Center considère l'origami comme un outil interactif d'éducation, de développement et de créativité artistique et utilise l'art du pliage du papier pour délivrer des messages aux enfants et contribuer au développement de leur esprit critique.

Sur inscription dans la limite des places disponibles : medcaire@ifegypte.com

1/4 heure lecture

CNL CENTRE NATIONAL DU LIVRE

1/4 h lecture

MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI - 11H00 - 11H15

15 minutes pour lire… et donner envie de lire. À l'occasion du 2ème Salon du livre francophone, l'opération du Centre national du livre (CNL) en collaboration avec le ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et l'ensemble de ses partenaires, est déployée pour la première fois en Égypte.

Que nous soyons ou non lecteurs, lecteurs occasionnels, habituels ou inconditionnels, le quart d'heure lecture a pour but de remettre la lecture au cœur de notre quotidien, en nous donnant envie de lire 15 minutes par jour... ou plus !

Dans les établissements scolaires français du Caire ou à l'Institut français d'Égypte, chacun est invité à s'offrir 15 minutes de lecture dans sa vie quotidienne.

Forums

Alumni Day

MERCREDI 17 MAI - 15H00 À 18H00

Dans le cadre de « France Alumni day », organisé à travers le monde pour célébrer les diplômés internationaux de l'enseignement supérieur français, l'Ambassade de France en Égypte organise un évènement pour et par les alumni égyptiens.

« Le français, langue professionnelle »

SAMEDI 20 MAI - 14H30 À 18H00 - AUDITORIUM

Quels débouchés professionnels à l'apprentissage du français ? Des personnalités francophones inspirantes présenteront leur parcours et leur utilisation professionnelle du français. Du droit à l'économie, en passant par la médecine ou la culture, des secteurs d'activités variés seront représentés à l'occasion de deux tables rondes permettant un échange entre les intervenants et le public.

Programme complet

MERCREDI 17 MAI

10h30	« Les contes de L'Origamiste » Spectacle jeune public	AUDITORIUM
11h00	1/4 heure lecture	TOUS LIEUX
12h00	« Les contes de L'Origamiste » Spectacle jeune public	AUDITORIUM
15h00 18h00	France Alumni Day	IFE

JEUDI 18 MAI

10h30	« Les contes de L'Origamiste » Spectacle jeune public	AUDITORIUM
11h00	1/4 heure lecture	TOUS LIEUX
11h30	Ouverture du Salon	
	Vernissage de l'exposition BADASS	
	Vernissage de l'exposition Abou Naddara : le retour. Rétrospective des premiers dessins de presse en Égypte	
	Remise des prix du concours d'écriture de nouvelles « Jeunes talents »	PATIO
12h00	« Les contes de L'Origamiste » Spectacle jeune public	AUDITORIUM
14h00	Café littéraire : les livres d'art avec Morad Montazami	PATIO
14h00	Visite guidée de l'imprimerie de l'IFAO	IFAO
15h00	Table ronde autour de la traduction littéraire	AUDITORIUM
16h00	Atelier d'initiation à la caricature	MÉDIATHÈQUE
17h00	Café du FLE : la littérature francophone	PATIO
18h00	Café littéraire : Amina Rachid par Salma Mobarak	PATIO
18h30	Rencontre avec Morad Montazami à la librairie Diwan	LIBRAIRIE DIWAN
19h00	Table ronde autour d'Annie Ernaux	AUDITORIUM
21h00	Projection du film documentaire « J'ai aimé vivre là »	AUDITORIUM

VENDREDI 19 MAI

10h30	« Les contes de L'Origamiste » Spectacle jeune public	AUDITORIUM
11h00	1/4 heure lecture	TOUS LIEUX
11h30	Atelier de lecture lilote Jeune public	MÉDIATHÈQUE
12h00	« Les contes de L'Origamiste » Spectacle jeune public	AUDITORIUM
12h00	Visite guidée de l'imprimerie de l'IFAO	IFAO
12h30	Café littéraire : Cosmopolite Égypte. Portraits intimes, notamment avec Emad Adly	PATIO
14h00	Café littéraire : comment raconter Oum Kalthoum en dessin ? avec Chadia Loueslati	PATIO
14h00	Visite guidée de l'imprimerie de l'IFAO	IFAO
15h00	Table ronde autour des livres jeunesse	AUDITORIUM
16h00	Atelier d'initiation à la caricature	MÉDIATHÈQUE
17h00	Café littéraire : un polar au cœur de Tanger avec Gilles Gauthier	PATIO
18h00	Café littéraire : l'œuvre de David Foenkinos	PATIO
19h00	Table ronde autour de la BD française et l'Égypte	AUDITORIUM
21h00	Projection du film « La délicatesse »	AUDITORIUM

SAMEDI 20 MAI

14h30 18h00	Forum « le français, langue professionnelle »	AUDITORIUM
18h00	Rencontre avec David Foenkinos à la librairie Renaissance	LIBRAIRIE RENAISSANCE

AMBASSADE DE FRANCE EN ÉGYPTE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS
Égypte

INSTITUT FRANÇAIS

Institut français d'Égypte
1 Madrasset Al Huquq el Frinseya, Mounira, Le Caire

ifegypte.com